Essays on Canadian Writing

NUMBER 83 FALL 2004

SUSAN GINGELL 1 Introduction

SOPHIE MCCALL 19 "I Can Only Sing This Song to Someone Who Understands It": Community Filmmaking and the Politics of Partial Translation in *Atanarjuat, the Fast Runner*

SARAH BANTING 47 "The Lowdown Rundown on the Way It Went at That Time": Editorial Constructions of Meaning in Five Textualized Interviews of the *Sound Heritage* Project

GLENN WILLMOTT 75 Modernism and Aboriginal Modernity: The Appropriation of Products of West Coast Native Heritage as National Goods

NICHOLAS BRADLEY 140 "We Who Have Traded Our Voices for Words": Performance, Poetry, and the Printed Word in Robert Bringhurst's Translations from Haida

MARIA CARIDAD CASAS 167 Whose Rhythm? Textualized Riddim in Lillian Allen's *Women Do This Every Day*

SUSAN GINGELL 188 "One Small Medicine": An Interview with Maria Campbell

MARGERY FEE AND SNEJA GUNEW 206 From Discomfort to Enlightenment: An Interview with Lee Maracle

GERALDINE BALZER 222 "Bring[ing] Them Back from the Inside Out": Coming Home through Story in Richard Wagamese's *Keeper 'n Me*

240 Contributors to This Issue